

*University of Mohamed khider- Biskra  
Faculty of Law & Political Sciences  
Department of Law*

*Addressed to level :First year License-Sem 2  
Unit name: Horizontal teaching units  
Matter name: English legal terminology  
Academic year2024-2025*

*By Teacher: D.Salima Benhassine*

## *Topic6: Constitutional law*

### **موضوع 4: القانون الدستوري**

#### **1-Definition of Constitutional law:**

*Constitutional law is defined as the set of legal rules contained in the constitutional document that define public authorities under a free parliamentary system that guarantees individuals their rights and freedoms.*

*The Constitution is the fundamental laws of the state which guarantees the individual and collective rights and liberties, protects the principle of the people's free choice and gives the legitimacy to the exercise of powers. The constitution is the supreme fundamental law of the country. It defines the basic rules of the system of government, the type of government, the organization of powers, and their relationship to each other. Constitutional law, on the other hand, includes the legal rules contained in the constitution, and the explanation and amendment of legal texts and articles.*

*Legislation as an official source of constitutional law means enacting constitutional rules and giving them binding force and authority. This is done through a competent authority and in accordance with specific procedures,*

*whether they are contained in the constitutional document itself, in declarations of rights, charters, preambles to constitutions, or contained in basic laws or other documents. Custom is considered a source of constitutional law. It is a set of general, abstract, and binding laws that are unwritten and not stipulated as laws. Rather, they were created solely as laws by the consistency of their application among members of the political community, until they became essential to their behavior. In the event of violating them, one is not subject to punishment unless a written customary law has been established in this regard in a given country.*

*The authorities that are responsible for setting constitutional legislation may be multiple. They may be in the form of a constituent assembly elected by the people, or they may be the people themselves when setting a referendum on all the rules that were set by the elected constituent assembly, or by a government committee formed specifically to formulate these rules. They may be in the form of bodies specialized in enacting ordinary legislation, which are parliaments in most cases, and they may finally be the executive authority when it sets regulations related to political and constitutional matters.*

*The constitutional document is the primary source of constitutional rules in countries with written constitutions. It includes principles and provisions related to the organization of public authorities in the state, defining the freedoms and rights of individuals, and clarifying the directions adopted by the state, whether at the cultural, social, or economic levels. The constitutional document may be brief, merely declaring general principles, or it may be detailed. A written constitution may be temporary for a period of time to address special circumstances, or it may be rigid, requiring complex procedures, or it may be flexible, allowing it to be amended using the same procedures as ordinary laws.*

*The term "constitutional law" appeared in the early twentieth century in the Arab countries. In the West, it appeared in Italy in the eighteenth century and appeared officially in France in 1834 at the hands of the Minister of Education during the government of Louis-Philippe Guisot, who decided to establish the first chair bearing the name of constitutional law at the Faculty of Law in Paris, with the aim of teaching the provisions of the French Constitution of 1930.*

*Constitutional law in Algeria addresses the following topics: the state in terms of its origins, definition, pillars, forms, and functions; and the constitutional system within the state, i.e., the study of the institutions that exercise public authority and how their functions and powers are defined and distributed.*

## **1-تعريف القانون الدستوري:**

يعرف القانون الدستوري، بأنه مجموعة القواعد القانونية الواردة في الوثيقة الدستورية والتي تحدد السلطات العامة في ظل نظام نيابي حر يكفل للأفراد حقوقهم وحرياتهم.

الدستور هو القانون الأساسي للدولة الذي يضمن الحقوق والحريات الفردية والجماعية، ويحمي مبدأ الاختيار الحر للشعب، ويعطي الشرعية لممارسة السلطات. كما يعرف الدستور بأنه القانون الأعلى الأساسي في البلاد، ويقوم على تحديد القواعد الأساسية من نظام الحكم، ونوع الحكومة، وتنظيم السلطات وعلاقتها ببعضها، أما القانون الدستوري فهمي القواعد القانونية المتضمنة في الدستور، وفي شرح وتعديل النصوص والمواد القانونية.

يقصد بالتشريع كمصدر رسمي للقانون الدستوري، هو سن القواعد الدستورية وإكسابها الصفة والقوة الملزمة، ويتم ذلك عن طريق سلطة مختصة ووفقاً لإجراءات محددة سواء وردت في وثيقة الدستور ذاتها، أم في إعلانات الحقوق والمواثيق ومقومات الدساتير، أم وردت في القوانين الأساسية أو غيرها من الوثائق. يعتبر العرف مصدر من مصادر القانون الدستوري وهو مجموعة من القوانين العامة وال مجردة والملزمة كذلك، وغير مكتوبة وغير منصوص عليها كقوانين، ولكن أوجدها فقط

قوانين ثبات العمل بها بين أفراد الجماعة السياسية حتى أصبحت لازمة في سلوكهم، وفي حالة مخالفتها لا يتم التعرض للجزاء إلا إذا وضع ب شأنها قانون عرفي مكتوب في بلد ما.

كما أن السلطات التي تختص بوضع التشريعات الدستورية قد تكون متعددة فقد تمثل في شكل جمعية تأسيسية منتخبة من الشعب، وقد يكون الشعب ذاته عند وضع استفتاء على جميع القواعد التي تم وضعها بواسطة الجمعية التأسيسية المنتخبة، أو بواسطة لجنة حكومية مشكلة خصيصاً لصياغة هذه القواعد، كما قد تمثل في هيئات مختصة بسن التشريعات العادية وهي البرلمانات في أغلب الأحوال، وقد تكون أخيراً السلطة التنفيذية عندما تضع لوائح تتعلق بمسائل سياسية ودستورية.

الوثيقة الدستورية هي المصدر الأول للقواعد الدستورية في الدول التي لها دساتير مكتوبة بما تتضمنه من مبادئ وأحكام متعلقة بتنظيم السلطات العامة في الدولة، وتحديد حريات وحقوق الأفراد، وبيان الاتجاهات التي تتبعها الدولة سواء على الصعيد الثقافي أو الاجتماعي أو الاقتصادي. ويمكن أن تكون الوثيقة الدستورية مختصرة تكتفي بإعلان المبادئ العامة وقد تكون على جانب آخر مفصلة، وقد يكون الدستور المكتوب مؤقت لفترة زمنية لمواجهة ظروف خاصة، وقد يكون جامداً وهو الذي يعد بإجراءات معقدة وقد يكون مرنًا بحيث يعدل بذاته إجراءات تعديل القوانين العادية.

وقد ظهر اصطلاح «قانون دستوري» في أوائل القرن العشرين في البلاد العربية. أما في الغرب، فقد ظهر في إيطاليا في القرن 18، وظهر في فرنسا رسمياً سنة 1834، على يد وزير التربية في عهد حكومة «لويس فيليب جيسو» الذي قرر إنشاء أول كرسي يحمل اسم قانون دستوري بكلية الحقوق بباريس وذلك بهدف تدريس أحكام الدستور الفرنسي في سنة 1930.

ويعالج القانون الدستوري في الجزائر المواضيع التالية: الدولة من حيث نشأتها، تعريفها، أركانها، أشكالها، وظيفتها. والنظام الدستوري في الدولة، أي دراسة المؤسسات التي تمارس السلطة العامة، وكيف تحدد وتوزع وظائفها و اختصاصاتها.

## 2-Development of the Algerian Constitution :

*Algeria, being an Islamic land, an integral part of the Great Maghreb, an Arab land, a Mediterranean and African country is proud of its revolution in November 1954. The pride of the people, their sacrifices, their sense of responsibility to freedom and to social justice are the best guaranty for the*

*respect to this Constitution which they adopt and transmit to future generations.*

*An Algerian Constitution was first adopted by a referendum in 1963, following the Algerian War of Independence (1954–62), originally, it was to be drafted by a constitutional assembly, but this body was sidelined by Algeria's first President, Ahmed Ben Bella. In its 1963 form, the constitution declared Algeria a one-party state ruled by the former resistance movement, the National Liberation Front (FLN). This constitution was suspended by the military coup d'état of 1965. After years of ruling by executive fiat as leader of the Revolutionary Council, Houari Boumédiène issued a second constitution in 1976, emphasizing the importance of socialism and formally-restoring political institutions to their primacy over the military establishment. (Boumédiène was then elected the country's second president, after having left the post vacant for eleven years.)*

*In 1986, Boumedienne's successor Chadli Bendjedid modified the constitution to allow for free-market reforms, and, after the 1988 October Riots, brought in a new constitution in 1988. This was approved in a referendum by 73% on 23 February 1989. It introduced a multi-party system, removing the FLN from its role as leading party, and made no mention of socialism; instead it promised "freedom of expression, association, and assembly". A 1992 military coup introduced a state of emergency, which suspended parts of the new constitution, as the Algerian Civil War began.*

*In 1996, the constitution was further modified, allowing the formation of political parties not "founded on a religious, linguistic, racial, sex, corporatist or regional basis" or violating "the fundamental liberties, the fundamental values and components of the national identity, the national unity, the security and integrity of the national territory, the independence of the country and*

*the People's sovereignty as well as the democratic and republican nature of the State."*

*A further proposed revision, believed to be intended to remove the presidential term limit to allow the President to run for office indefinitely often, was discussed during 2006 by Prime Minister Abdelaziz Belkhadem's government. This was widely seen to be instigated by President Abdelaziz Bouteflika, who had been elected to his second and, constitutionally, final mandate in 2004. Other changes discussed concerned a move towards a presidential system, introducing the post of Vice President among other things. The 1996 constitution was modified in 2008 and amended by 2016 Constitution.*

*On 7 February 2016, the Algerian Parliament overwhelmingly approved the constitutional amendments proposed by President Abdelaziz Bouteflika, which limit the presidency to two non-renewable terms. The 2016 amended version of the constitution includes more than 100 amendments, including new conditions for presidential candidacy and for assuming positions of responsibility. These include prohibiting candidates from holding a second nationality and adopting Amazigh as a second official language after Arabic language.*

*Following the popular movement that led to the resignation of President Abdelaziz Bouteflika in 2019, President Abdelmadjid Tebboune won the presidential elections on December 12, 2019. On September 10, 2020, the National People's Assembly unanimously approved the draft law amending the Constitution. On September 12, 2020, the Council of the Nation unanimously approved the draft law amending the Constitution. The initial draft constitution, in Article 234, contains a protected text prohibiting any constitutional amendment from affecting its provisions. The Amazigh*

*language was added as a second national and official language, and the presidential term was limited to two consecutive or separate five-year terms. Another controversial provision is the possibility of sending the army on missions outside the country with the approval of two-thirds of parliament members. This new stance in Algeria's foreign policy represents a radical retreat from the Algerian military's defensive doctrine, which is committed to the principle of non-interference in the affairs of other countries, limiting its primary mission to protecting borders. This constitutional referendum was held in Algeria on 1 November, 2020. The National Independent Election Authority announced the people's acceptance of the constitutional amendment by a majority of votes.*

## 2-تطور الدستور الجزائري:

إن الجزائر، باعتبارها أرضاً إسلامية، وجزءاً لا يتجزأ من المغرب الكبير، وأرضاً عربية، وبلداً متوسطياً وإفريقياً، تفخر بثورتها في نوفمبر 1954. إن فخر الشعب وتضحياته وإحساسه بالمسؤولية تجاه الحرية والعدالة الاجتماعية خير ضمان لاحترام هذا الدستور الذي يتبنّاه ويورثه للأجيال القادمة.

أقرّ الدستور الجزائري لأول مرة عبر استفتاء عام 1963، عقب حرب الاستقلال الجزائرية (1954-1962). وكان من المقرر في الأصل أن تتولى صياغته جمعية دستورية، إلا أنّ أحمد بن بلة، أول رئيس جزائري، همش هذه الهيئة. في صيغته لعام 1963، أُعلن الدستور الجزائري دولة ذات حزب واحد تحكمها حركة المقاومة السابقة، جبهة التحرير الوطني. عُلّق العمل بهذا الدستور بسبب الانقلاب العسكري عام 1965. بعد سنوات من الحكم بأمر تنفيذي كزعيم للمجلس الثوري، أصدر الرئيس هواري بومدين دستوراً ثانياً عام 1972، مؤكداً على أهمية الاشتراكية، ومعيناً رسمياً للمؤسسات السياسية صدارتها على المؤسسة العسكرية. (ثم انتُخب بومدين ثالث رئيس للبلاد، بعد أن ترك المنصب شاغراً لمدة أحد عشر عاماً). في عام 1982، عُدّل خليفة بومدين، الشاذلي بن جدي، الدستور للسماح بإصلاحات السوق الحرة، وبعد أحداث أكتوبر 1988، أصدر دستوراً جديداً في نفس العام. أقرّ هذا الدستور في استفتاء شعبي بنسبة 73% في 23 فيفري 1989. أدخل هذا الدستور نظاماً متعدد الأحزاب، مما أدى إلى استبعاد جبهة التحرير الوطني من دورها كحزب قيادي، ولم يأتِ على ذكر الاشتراكية؛ بل

وعد بـ"حرية التعبير وتكوين الجمعيات والتجمع". مع اندلاع الحرب الأهلية الجزائرية، فرض انقلاب عسكري عام 1992 حالة الطوارئ، مما أدى إلى تعليق العمل بأجزاء من الدستور الجديد.

وفي عام 1996، تم تعديل الدستور مرة أخرى، مما سمح بتشكيل أحزاب سياسية لا "تقوم على أساس ديني أو لغوي أو عرقي أو جنسي أو نقابي أو إقليمي" أو تنتهك "الحريات الأساسية والقيم الأساسية والمكونات للهوية الوطنية والوحدة الوطنية وأمن وسلامة الأراضي الوطنية واستقلال البلاد وسيادة الشعب وكذلك الطبيعة الديمقراطية والجمهورية للدولة".

خلال عام 2006، ناقشت حكومة رئيس الوزراء عبد العزيز بلخادم مقترحاً آخر لمراجعة الدستور، يعتقد أنه يهدف إلى إلغاء الحد الأقصى للفترة الرئاسية للسماح للرئيس بالترشح لمنصبه إلى أجل غير مسمى. وعُد هذا المقترح على نطاق واسع بمبادرة من الرئيس عبد العزيز بوتفليقة، الذي انتخب لولاية ثانية، والأخيرة دستورياً، عام 2004، وشملت التغييرات الأخرى التي نوقشت الانتقال إلى نظام رئاسي، واستحداث منصب نائب الرئيس، من بين أمور أخرى. عُدل دستور عام 1996 كذلك عام 2008، ثم عُدل بموجب دستور عام 2016.

وأقر البرلمان الجزائري في 7 فبراير 2016 بغرفتيه وبأغلبية ساحقة التعديلات الدستورية التي اقترتها الرئيس عبد العزيز بوتفليقة، والتي تحدد رئاسة الدولة بفترتين رئاسيتين غير قابلتين للتجديد، وتتضمن النسخة المعدلة للدستور عام 2016 أكثر من مئة تعديل، منها وضع شروط جديدة للترشح للرئاسة، وتولي مناصب المسؤولية، وفي مقدمتها عدم التمتع بجنسية ثانية للمترشح، واعتماد الأمازيغية لغة رسمية ثانية بعد العربية.

وبعد الحراك الشعبي الذي تلاه استقالة الرئيس عبد العزيز بوتفليقة في عام 2019، وفوز الرئيس تبون عبد المجيد بالانتخابات الرئاسية في 12 ديسمبر 2019. وبتاريخ 10 سبتمبر 2020 صادق نواب المجلس الشعبي الوطني بالإجماع على مشروع القانون الخاص بتعديل الدستور. وفي 12 سبتمبر 2020 صادق نواب مجلس الأمة بالإجماع على مشروع قانون تعديل الدستور. وتحتوي مسودة الدستور الأولية في مادته 234 على نص محفوظ يمنع من أي تعديل دستور أن يمس ما تضمنته هذه المادة، وتم إضافة اللغة الأمازيغية كلغة وطنية ورسمية ثانية، وتحديد العهدة الرئاسية بعهدين فقط متعاقبتين أو منفصلتين مدة العهدة 5 سنوات. غير المادة التي أثارت الكثير من الجدل شعبياً هي إمكانية إرسال الجيش لمهام خارج البلاد بعد موافقة ثلثي أعضاء البرلمان. ويعد هذا الموقف الجديد في سياسة الجزائر الخارجية بمثابة تراجع راديكالي عن عقيدة الجيش الجزائري الدفاعية، الملزمة بمبدأ عدم

التدخل في شؤون الدول، واقتصر مهمته الأساسية في حماية الحدود. وتم إجراء هذا الاستفتاء الدستوري في الجزائر بتاريخ 1 نوفمبر 2020. وأعلنت السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات على قبول الشعب للتعديل الدستوري بأغلبية الأصوات.

### **3-The functions of the Constitutional law:**

*-The Constitutional law defines the relationship of different powers within a state, which are : Executive, Legislative, Judiciary. The Constitutional law governs the relationship between judiciary, Executive, legislative powers under the authority. The Constitutional law indicates hierarchies and relationship of the powers, it require the practice of the separation of powers in democratic states.*

*-Human rights and civil freedom form a crucial part of the Constitution, and govern the rights of the individuals against the state.*

*-The Constitution describes the procedure by which parliament may legislate, and gives the legitimacy to the exercise of the powers. The Constitution helps to ensure the legal protection and the control of the public authorities in a society in which lawfulness.*

*-The principle of the rule of law dictates that government must be conducted in accordance with the law. Three basic elements of the British constitution were identified as indicative of the rule of law: the absence of arbitrary power; equality before the law; and the constitution being the result of the ordinary law of the land.*

*-The main function of a constitution may be to describe the procedure by which parliaments legislate. Legislation is originally created by a legislative authority (parliament), and in some cases, a parliament. The executive authority and its head (the head of state, the prime minister) have the right to issue laws and decrees (decrees with legal force), but only if there are certain*

*circumstances that affect the country, whether natural (disasters, etc.), or unnatural (coup against the government, revolution, etc.).*

### **3-وظائف القانون الدستوري:**

-يُحدد القانون الدستوري العلاقة بين مختلف السلطات داخل الدولة، وهي: التنفيذية، والتشريعية، والقضائية. ويحكم القانون الدستوري العلاقة بين السلطات القضائية والتنفيذية والتشريعية تحت السلطة. ويوضح القانون الدستوري التسلسل الهرمي للسلطات وعلاقتها، ويطلب ممارسة فصل السلطات في الدول الديمقراطية.

-تشكل حقوق الإنسان والحريات المدنية جزءاً أساسياً من الدستور، وتحكم حقوق الأفراد تجاه الدولة.

-يصف الدستور الإجراء الذي يمكن للبرلمان من خلاله التشريع، وينحى الشرعية لممارسة السلطات. ويساعد الدستور على ضمان الحماية القانونية ومرaqueة السلطات العامة في مجتمع تسود فيه الشرعية.

-مبداً سيادة القانون يفرض أن الحكومة يجب أن تتم وفقاً للقانون. حددت ثلاثة عناصر أساسية من الدستور البريطاني التي كانت تدل على سيادة القانون: عدم وجود سلطة تعسفية؛ المساواة أمام القانون؛ الدستور هو نتيجة للقانون العادي من الأرض .

-قد تمثل المهمة الرئيسية للدستور يكون لوصف الإجراء الذي قد قامت البرلمانات بتشريعه. أصل تشريع القوانين من صنع سلطة تشريعية (البرلمان)، وفي بعض الحالات برلمان يحق السلطة التنفيذية ورئيسها (رئيس الدولة، رئيس الوزراء) أن يصدر القوانين ويسمى (مراسيم لها قوة قانونية)، لكن بشرط أن هناك ظروف معينة تواجه البلد طبيعية (كالكوارث الطبيعية)، أو غير طبيعية (انقلاب أو ثورة...).